

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1990-1991

2 OCTOBRE 1991

Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles**(Déposée par MM. Suykerbuyk et Tant)**

DEVELOPPEMENTS

1. Déclaration de révision de la Constitution

Dans la déclaration de révision de la Constitution du 9 novembre 1987, il est dit « qu'il y a lieu de réviser le titre III, en vue d'insérer des dispositions nouvelles relatives aux Conseils de Communauté et régionaux ».

Dans le rapport de la Chambre fait au nom de la Commission du règlement des conflits et des réformes institutionnelles par MM. Tant et Klein (Doc. Chambre 1020/1, 87/88, p. 17), on peut lire à ce sujet ce qui suit :

« Le Ministre des Réformes institutionnelles (N.) indique que cette déclaration de révision vise notamment à permettre l'élection directe des membres des Conseils de communauté et régionaux. Pour un membre, une modification de la loi spéciale suffit à cet effet. La proposition de déclaration de révision est adoptée à l'unanimité. »

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1990-1991

2 OKTOBER 1991

Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen**(Ingediend door de heren Suykerbuyk en Tant)**

TOELICHTING

1. Verklaring tot herziening van de Grondwet

In de verklaring tot herziening van de Grondwet van 9 november 1987 werd gesteld dat er « reden bestaat tot herziening van Titel III, om nieuwe bepalingen in te voegen betreffende de Gemeenschaps- en Gewestraden ».

In het verslag van de Kamer namens de Commissie voor de regeling van conflicten en voor de institutionele hervormingen, uitgebracht door de heren Tant en Klein (Gedr. St. Kamer, 1020/1 - 87/88, p. 17) lezen we hieromtrent het volgende :

« De Minister van Institutionele Hervormingen merkt op dat deze verklaring tot herziening inzonderheid een rechtstreekse verkiezing van de leden van de Gemeenschaps- en Gewestraden mogelijk moet maken. Volgens een lid volstaat het daartoe de bijzondere wet te wijzigen. Het voorstel van verklaring tot herziening wordt eenparig aangenomen. »

2. Accord de Gouvernement

L'accord de Gouvernement du 10 mai 1988 annonce une nouvelle phase dans la réforme de l'Etat.

Le Gouvernement y annonce qu'en collaboration avec le Parlement, le Gouvernement élaborera une réglementation en vue de supprimer le double mandat de membre de la Chambre des Représentants et de membre d'un Conseil, sans entraîner pour autant une inflation de mandataires.

Toutefois, jusqu'ici, aucune piste de réflexion suggérée dans des documents de travail de membres du Gouvernement ou dans des documents parlementaires (voir *infra*) n'a donné lieu à un projet ou à une proposition de loi.

Par la présente proposition, les auteurs entendent faire usage du droit d'initiative explicitement mentionné dans l'accord de Gouvernement.

Cet accord est fondé sur les principes suivants :

« 1^o Les membres des Conseils et de la Chambre des Représentants sont élus directement en cette qualité. Le mandat de membre du Conseil est incompatible avec celui de membre de la Chambre des Représentants.

2^o Les Conseils sont élus pour une période de cinq ans. Les élections ont lieu en même temps que celles au Parlement européen. Cependant, les premières élections directes des Conseils coïncident avec les élections parlementaires. »

Dans le cadre du projet de loi modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (la future loi spéciale du 8 juillet 1988), on a divisé, pour la première fois, le programme en phases, et c'est dans la troisième que l'on a inscrit le paragraphe suivant :

« La réforme doit aussi renforcer la spécificité et la légitimité des Communautés et des Régions par l'élection directe des membres de leurs Conseils et la suppression du double mandat de membre de la Chambre des Représentants et de membre des Conseils. Parallèlement, le système bicaméral doit être adapté.

Cette réforme doit avoir pour but d'assurer un fonctionnement optimal des institutions nationales, communautaires et régionales. »

3. Commission parlementaire mixte

La Chambre des Représentants et le Sénat ont créé d'un commun accord une Commission parlementaire mixte pour la réforme des institutions. Celle-ci a

2. Regeerakkoord

In het Regeerakkoord van 10 mei 1988 wordt een nieuwe fase in de hervorming van de Staat aangekondigd.

De Regering kondigt erin aan dat ze in samenwerking met het Parlement een regeling zal uitwerken om het dubbelmandaat van kamerlid en lid van een Raad af te schaffen, zonder dat dit tot een inflatie van mandatarissen leidt.

Tot op heden is echter geen enkele denkpiste, of ze nu ontsproot uit werkteksten van Regeringsleden, dan wel uit parlementaire documenten (zie *infra*) in een concreet ontwerp of voorstel neergelegd.

Met dit voorstel van wet wensen de indieners gebruik te maken van het initiatiefrecht dat nadrukkelijk als dusdanig werd beklemtoond in het Regeerakkoord.

In dit akkoord worden ook uitgangspunten vastgesteld en wel als volgt :

« 1^o De leden van de Raden en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers worden rechtstreeks en in die hoedanigheid verkozen. Het mandaat van lid van de Raad is onverenigbaar met dat van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

2^o De Raden worden gekozen voor een periode van vijf jaar. De verkiezingen worden gelijktijdig gehouden met de verkiezingen van het Europees Parlement. De eerste rechtstreekse verkiezing van de Raden valt echter samen met de parlementsverkiezingen. »

In het wetsontwerp tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (de latere bijzondere wet van 8 augustus 1988) werd dit programma voor het eerst ingedeeld in fasen waarbij de volgende paragraaf tot de derde fase behoort :

« De hervorming dient de eigenheid en de legitimiteit van de gemeenschappen en gewesten te versterken door de rechtstreekse verkiezing van de leden van hun Raden en door de afschaffing van het dubbel mandaat van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers en van lid van de Raden. Tegelijk dient het tweekamerstelsel te worden aangepast.

Deze hervorming heeft tot doel de nationale, de gemeenschaps- en de gewestinstellingen optimaal te laten functioneren. »

3. Gemengde Parlementaire Commissie

In overleg tussen de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat werd een Gemengde Parlementaire Commissie voor de hervorming der instel-

entamé ses travaux le 22 décembre 1989 et sa mission a consisté à examiner la question de la réforme des institutions et à faire des propositions.

Le rapport relatif à la première « corbeille » a été fait par MM. Leemans et Gol et il a été adopté à l'unanimité le 23 avril 1990. Il concernait l'ensemble de la réforme des institutions parlementaires et, plus particulièrement, le problème du double mandat, la réforme du système bicaméral, l'élection directe des Conseils et la modification des arrondissements électoraux. Un consensus se dégagait notamment sur l'élection directe des Conseils.

Dans le rapport (doc. Sénat 935-1, 1989-1990, Chambre 1167/1, 1989-1990, pp. 87-88), on peut lire ce qui suit :

« Il est nécessaire qu'à l'avenir, les Conseils tirent leur légitimité d'élections directes de leurs membres en cette qualité. Ceci n'exclut pas, selon certains, la cooptation d'un nombre limité d'entre eux.

(...) En ce qui concerne le nombre des membres des Conseils, la Commission est d'accord pour dire que globalement, la réforme ne peut en aucun cas mener à une inflation du nombre des mandataires.

(...) Quant à la durée du mandat, plusieurs membres proposent un terme fixe de cinq ans, mais beaucoup ne se prononcent pas à ce sujet. Le terme du mandat ne peut plus être lié à l'élection nationale de la Chambre des Représentants.

Les compétences des Conseils sont celles qui leur ont été attribuées par la Constitution et les lois spéciales promulguées en vertu de celle-ci. »

4. *Objet*

La loi spéciale lie la composition des Conseils communautaires et régionaux à celle de la Chambre et du Sénat. Dans la phase transitoire actuelle, les Conseils sont composés de tous les membres du groupe linguistique correspondant de la Chambre et des membres élus directement du même groupe linguistique du Sénat (art. 29 de la loi spéciale).

Il s'ensuit une superposition de la compétence législative et décrétole chez les mêmes personnes; c'est ce que l'on appelle le double mandat ou la « double casquette ».

Les auteurs de la présente proposition de loi n'ont d'autre prétention que de réunir les éléments de consensus précités et de les traduire dans les dispositions modificatives de la loi spéciale du 8 août 1980 qui s'imposent.

lingen opgericht. Haar werking nam een aanvang op 22 december 1989 en bestond erin de hervorming der instellingen te onderzoeken en voorstellen te doen.

Het verslag over de zogenaamde « eerste korf » werd uitgebracht door de heren Leemans en Gol en werd eenparig aangenomen op 23 april 1990. Het betrof de hervorming van de parlementaire instellingen in haar geheel en inzonderheid het probleem van het dubbelmandaat, de hervorming van het tweekamerstelsel, de rechtstreekse verkiezing van de Raden en de wijziging van de kiesarrondissementen. Er werd onder meer een consensus bereikt over de rechtstreekse verkiezing van de Raden.

In het verslag (Gedr. St. Senaat, 935-1, 1989-1990, Kamer, 1167/1, 1989/1990, blz. 87-88) lezen we het volgende :

« Het is nodig dat de Raden in de toekomst hun legitimiteit vinden in de rechtstreekse verkiezing van hun leden als dusdanig. Volgens een aantal leden sluit zulks een coöptatie van een beperkt aantal leden niet uit.

(...) In verband met het aantal leden van de Raden mogen tellen, is de Commissie het er over eens dat de hervorming in geen geval mag leiden tot een inflatie van het aantal mandatarissen in zijn geheel.

(...) Betreffende de duur van het mandaat stelden sommige leden een vaste termijn van vijf jaren voor, maar velen spraken zich hierover niet uit. In ieder geval mag de beëindiging van het mandaat niet meer gebonden zijn aan de nationale verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

De bevoegdheden van de Raden zijn die welke hun zijn toegekend door de Grondwet en door de krachtens de Grondwet uitgevaardigde bijzondere wetten. »

4. *Voorwerp*

De bijzondere wet koppelt de samenstelling van de Gemeenschaps- en Gewestraden aan de samenstelling van Kamer en Senaat. In de huidige overgangsfase zijn de Raden samengesteld uit alle leden van de overeenstemmende taalgroep in de Kamer en de rechtstreeks verkozen leden van dezelfde taalgroep in de Senaat (art. 29 bijzondere wet).

Hieruit volgt de overlapping van wetgevende en decretole bevoegdheid in hoofde van dezelfde personen, het zogenaamde dubbelmandaat of « dubbel petje ».

De indieners van dit voorstel van wet wensen enkel de hogergenoemde elementen van consensus te verenigen en te vertalen in de noodzakelijke wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

Article 1^{er}

Cet article constitue l'article de base de la présente proposition de loi puisqu'il vise à inscrire dans la loi spéciale le principe de l'élection directe des Conseils.

Pour la spécificité et la légitimité démocratique des Communautés et des Régions, il est important que leurs Conseils soient composés d'élus directs, qui soient différents des élus nationaux.

Les élus directs des entités fédérées ne peuvent en principe représenter que leur propre Communauté ou Région.

Articles 2 et 3

Ces articles règlent la composition des Conseils.

Le premier principe à appliquer est celui de l'élection directe des membres des Conseils de communauté et régionaux.

Un deuxième principe est celui de la représentation des membres de la Région bilingue de Bruxelles-capitale par la voie de la cooptation. Ces membres sont élus par les membres directement élus du Conseil de communauté ou régional.

Les élections des Conseils ont lieu dans les limites du territoire, telles que fixées à l'article 2 de la loi spéciale.

Article 4

Cet article consacre le principe de la suppression du double mandat. La présente proposition laisse également suffisamment de temps pour réaliser la réforme du système bicaméral.

Dans l'accord de gouvernement, l'on pouvait déjà lire que « le mandat de membre du Conseil est incompatible avec celui de membre de la Chambre des Représentants ».

Nul n'ignore les effets néfastes du double mandat. L'emploi du temps des mandataires s'en trouve totalement désorganisé et il leur est particulièrement difficile de fixer des priorités lorsque diverses activités se chevauchent. En outre, l'intérêt national ne coïncide pas toujours avec l'intérêt régional.

Article 5

Les élections directes aux Chambres législatives suivent leur déroulement ordinaire. Les élections directes aux Conseils ont lieu le même jour et sont

ARTIKELSGEWIJZE TOELICHTING

Artikel 1

Dit is het basisartikel van het onderhavige wetsvoorstel, met name de consecratie in de bijzondere wet van het principe van de rechtstreekse verkiezing van de Raden.

Het is belangrijk voor de eigenheid en voor de democratische legitimiteit van de Gemeenschappen en Gewesten dat zij rechtstreeks verkozenen hebben, die niet dezelfde zijn als de nationale verkozenen.

De rechtstreeks verkozenen van de deelgebieden mogen in principe alleen hun Gemeenschap of Gewest vertegenwoordigen.

Artikelen 2 en 3

Deze artikelen betreffen de samenstelling van de Raden.

Eerste principe is de rechtstreekse verkiezing: zij die rechtstreeks gekozen werden tot lid van de Gemeenschaps- of Gewestraad.

Een tweede principe is de vertegenwoordiging van leden uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en wel door coöptatie. Deze leden worden gekozen door de rechtstreeks verkozen leden van de Gemeenschaps- of Gewestraad.

De verkiezingen voor de Raden geschieden binnen de afbakening van het grondgebied, zoals bepaald bij artikel 2 van de bijzondere wet.

Artikel 4

Dit artikel huldigt het principe van de afschaffing van het dubbelmandaat. Tegelijk wordt met dit voorstel de nodige tijd gelaten om de hervorming van het tweekamerstelsel te realiseren.

Ook in het Regeerakkoord werd reeds gesteld dat « het mandaat van lid van de Raad onverenigbaar is met dat van lid van de Kamer van Volksvertegenwoordigers ».

De negatieve gevolgen van het dubbelmandaat zijn voldoende bekend. De werkschema's van de betrokken mandatarissen lopen in het honderd en het is bijzonder moeilijk prioriteiten vast te leggen bij mekaar overlappende werkzaamheden. Daarenboven convergeert het nationaal belang niet altijd met het regionaal belang.

Artikel 5

De rechtstreekse verkiezingen voor de Wetgevende Kamers blijven hun gewone verloop kennen. De rechtstreekse verkiezingen voor de Raden hebben

jumelées avec les élections au Parlement européen. Conformément à la décision du Conseil du 20 septembre 1976, les membres de l'Assemblée (Parlement européen) sont élus au suffrage universel direct tous les cinq ans.

De par cette simultanéité, les Conseils deviennent des Conseils dits de législature pour une période de cinq ans.

Cette proposition a été accueillie assez favorablement au sein de la Commission parlementaire mixte, mais il est vrai que de nombreux membres de celle-ci ne se sont pas prononcés à l'époque. Il va de soi que cela influence également les rapports entre le Conseil et l'Exécutif.

Article 6

Pour le surplus, les modalités sont fixées par des décrets adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés au Conseil, pour autant que la majorité des membres de ce Conseil est présente, eu égard toutefois aux règles générales de la Constitution et aux autres lois relatives aux droits politiques.

Ces décrets spéciaux fixent le nombre des membres à élire directement, le nombre des membres à coopter, les circonscriptions au sein de la Région intéressée.

Articles 7 et 8

Comme la composition se fait en fonction d'élections directes générales, conformément aux nouveaux articles 24 à 26, les anciens articles relatifs à la composition doivent être abrogés.

Article 9

L'article 32 doit être adapté, étant donné que l'élection des membres des Conseils est dissociée de celle des membres de la Chambre des Représentants et du Sénat.

Articles 10, 11, 12 et 13

Les dispositions particulières relatives aux membres qui sont domiciliés dans la Région bilingue de Bruxelles-capitale doivent également être adaptées aux nouveaux articles 25 et 26.

*
* *

plaats op dezelfde dag en zij worden gekoppeld aan de verkiezingen voor het Europees Parlement. Overeenkomstig het Besluit van de Raad van 20 september 1976, worden de leden van de Vergadering (Europees Parlement) gekozen door middel van rechtstreekse algemene verkiezingen om de vijf jaar.

Door de koppeling worden de Raden zogeheten legislatuurraden voor een periode van vijf jaar.

In de Gemengde Parlementaire Commissie vond dit voorstel nogal wat bijval, hoewel velen er zich toen niet over uitspraken. Uiteraard heeft dit ook gevolgen voor de verhouding tussen de Raad en de Executieve.

Artikel 6

Voor het overige worden de modaliteiten bepaald door decreten, aangenomen met de meerderheid van twee derde van de uitgebrachte stemmen in de Raad, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van deze Raad aanwezig is, evenwel met inachtnaam van de algemene regelen in de Grondwet en de overige wetten op de politieke rechten.

Deze bijzondere decreten bepalen dan het aantal rechtstreeks te kiezen leden, het aantal te coöpteren leden, de kiesomschrijvingen binnen het betrokken Gewest.

Artikelen 7 en 8

Vermits de samenstelling geschiedt op basis van algemene rechtstreekse verkiezingen, overeenkomstig de nieuwe artikelen 24 tot 26, dienen de oude artikelen in verband met de samenstelling te worden opgeheven.

Artikel 9

Artikel 32 moet worden aangepast vermits de verkiezingen voor de Raden losgekoppeld worden van die voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat.

Artikelen 10, 11, 12 en 13

De bijzondere bepalingen met betrekking tot de leden die in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hun woonplaats hebben, moeten eveneens worden aangepast aan de nieuwe artikelen 25 en 26.

H. SUYKERBUYK.

*
* *

PROPOSITION DE LOI SPECIALE

Article 1^{er}

L'article 24 de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 24.* — Le Conseil flamand, le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon sont composés de membres élus directement par le corps électoral. »

Art. 2

L'article 25 de la même loi spéciale est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 25.* — Chaque conseil de communauté visé à l'article 59bis, § 1^{er}, premier alinéa, de la Constitution se compose :

1^o de membres directement élus en qualité de membres du conseil de communauté intéressé ou en qualité de membres d'un conseil régional, conformément à l'article 2 de la présente loi;

2^o de membres élus par le conseil de communauté intéressé, issus de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, conformément à l'article 2 de la présente loi. »

Art. 3

L'article 26 de la même loi spéciale est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 26.* — Sous réserve de l'application de l'article 59bis, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la Constitution, le conseil régional visé à l'article 107quater de la Constitution se compose :

1^o de membres directement élus en qualité de membres du conseil régional intéressé ou en qualité de membres d'un conseil de communauté, conformément à l'article 2 de la présente loi;

2^o de membres élus par le conseil régional intéressé, issus de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, conformément à l'article 2 de la présente loi. »

Art. 4

L'article 27 de la même loi spéciale est complété par un deuxième alinéa, libellé comme suit :

« En outre, nul ne peut être simultanément membre d'un conseil et membre de la Chambre des Représentants. »

VOORSTEL VAN BIJZONDERE WET

Artikel 1

Artikel 24 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 24.* — De Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad zijn samengesteld uit rechtstreeks door het kiezerskorps verkozen leden. »

Art. 2

Artikel 25 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 25.* — Elke Gemeenschapsraad zoals bedoeld bij artikel 59bis, § 1, eerste lid, van de Grondwet is samengesteld uit :

1^o leden die rechtstreeks gekozen werden tot lid van de betrokken Gemeenschapsraad of tot lid van een Gewestraad, overeenkomstig artikel 2 van deze wet;

2^o leden door de betrokken Gemeenschapsraad gekozen uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 2 van deze wet. »

Art. 3

Artikel 26 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 26.* — Onverminderd artikel 59bis, § 1, tweede lid, van de Grondwet, is de Gewestraad, zoals bedoeld bij artikel 107quater van de Grondwet, samengesteld uit :

1^o leden die rechtstreeks gekozen werden tot lid van de betrokken Gewestraad of tot lid van een Gemeenschapsraad, overeenkomstig artikel 2 van deze wet;

2^o leden door de betrokken Gewestraad gekozen uit het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, overeenkomstig artikel 2 van deze wet. »

Art. 4

Artikel 27 van dezelfde bijzondere wet wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt :

« Daarenboven kan niemand tegelijk lid zijn van een Raad en van de Kamer van Volksvertegenwoordigers. »

Art. 5

L'article 28 de la même loi spéciale est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 28.* — § 1^{er}. L'élection directe des membres des conseils ne peut avoir lieu le jour de l'élection directe des membres de la Chambre et du Sénat. L'élection directe des membres des conseils a lieu le même jour, et ce le jour de l'élection du Parlement européen. »

§ 2. La première élection directe des membres des conseils aura lieu le même jour que la prochaine élection du Parlement européen. »

Art. 6

L'article 29 de la même loi spéciale est remplacé par les dispositions suivantes :

« *Article 29.* — § 1^{er}. Les conseils adoptent, chacun en ce qui le concerne, les décrets réglant le nombre des membres à élire directement et à coopter, conformément à l'article 2 de la présente loi, ainsi que les circonscriptions électorales au sein de la Région, à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés, pour autant que la majorité des membres du conseil intéressé est présente.

§ 2. Pour le reste, les modalités de l'élection des conseils sont appliquées conformément aux dispositions du Code électoral. »

Art. 7

L'article 30 de la même loi spéciale est abrogé.

Art. 8

L'article 31 de la même loi spéciale est abrogé.

Art. 9

L'article 32, § 1^{er}, quatrième alinéa, de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

« Chaque conseil de Communauté se réunit de plein droit le troisième mardi du deuxième mois qui suit son élection directe, et chaque conseil régional le troisième mercredi. »

Art. 10

L'article 50 de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

Art. 5

Artikel 28 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 28.* — § 1. De rechtstreekse verkiezingen voor de Raden geschieden niet op dezelfde dag als de rechtstreekse verkiezingen van de volksvertegenwoordigers en de senatoren. De rechtstreekse verkiezingen voor de Raden geschieden op dezelfde dag en wel op de dag waarop de verkiezingen voor het Europees Parlement worden gehouden.

§ 2. De eerste rechtstreekse verkiezingen van de Raden worden gelijktijdig gehouden met de eerstvolgende verkiezingen voor het Europees Parlement. »

Art. 6

Artikel 29 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 29.* — § 1. De Raden nemen, elk wat hem betreft de decreten aan houdende de aantallen rechtstreeks te verkiezen en te coöpteren leden overeenkomstig artikel 2 van deze wet, alsmede de kiesomschrijvingen binnen het Gewest, met twee derde meerderheid van de uitgebrachte stemmen, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van de betrokken Raad aanwezig is.

§ 2. Voor het overige wordt de regeling van de wijze waarop de Raden worden verkozen, toegepast zoals bepaald bij het Kieswetboek. »

Art. 7

Artikel 30 van dezelfde bijzondere wet wordt opgeheven.

Art. 8

Artikel 31 van dezelfde bijzondere wet wordt opgeheven.

Art. 9

Artikel 32, § 1, vierde lid, van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

« Iedere Gemeenschapsraad komt van rechtswege bijeen op de derde dinsdag, iedere Gewestraad op de derde woensdag van de tweede maand die volgt op hun rechtstreekse verkiezing. »

Art. 10

Artikel 50 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

« *Article 50.* — Les membres directement élus du Conseil flamand qui sont domiciliés dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale au jour de leur élection, ne participent pas aux votes au sein du Conseil flamand sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande. »

Art. 11

L'article 51 de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 51.* — Si le Conseil de la Communauté française exerce les compétences du Conseil régional wallon, dans les conditions prévues à l'article 1^{er}, § 4, les membres élus directement au sein de ce dernier conseil ne participent pas aux votes sur les matières relevant de ces compétences. »

Art. 12

L'article 53, deuxième alinéa, de la même loi spéciale est remplacé par la disposition suivante :

« Toutefois, des propositions de décret et des amendements dans ces matières peuvent être déposés en langue allemande par les membres du conseil qui ont été directement élus et qui sont domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966. »

Art. 13

A l'article 53, quatrième alinéa, de la même loi spéciale, les mots « à l'alinéa 2, 1^o et 2^o » sont supprimés.

« *Artikel 50.* — De rechtstreeks gekozen leden van de Vlaamse Raad die, op de dag van hun verkiezing hun woonplaats in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad hebben, nemen in de Vlaamse Raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaams Gewest behoren. »

Art. 11

Artikel 51 van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

« *Artikel 51.* — Indien de Franse Gemeenschapsraad de bevoegdheden van de Waalse Gewestraad uitoefent onder de voorwaarden bepaald in artikel 1, § 4, nemen de rechtstreeks gekozen leden in de laatstgenoemde Raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden welke tot die bevoegdheden behoren. »

Art. 12

Artikel 53, tweede lid, van dezelfde bijzondere wet wordt vervangen als volgt :

« Nochtans kunnen voorstellen van decreet en amendementen in deze aangelegenheden ingediend worden in het Duits door de leden van de Raad die rechtstreeks gekozen zijn en hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied vastgesteld bij artikel 5 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. »

Art. 13

In artikel 53, vierde lid van dezelfde bijzondere wet worden de woorden « De in het tweede lid, 1^o en 2^o », opgeheven.

H. SUYKERBUYK.
P. TANT.